

784.1(075.8)  
№91

*Хоровые произведения*

**ХРЕСТОМАТИЯ  
ПО  
ДИРИЖИРОВАНИЮ**

Выпуск I



9

# ХРЕСТОМАТИЯ ПО ДИРИЖИРОВАНИЮ

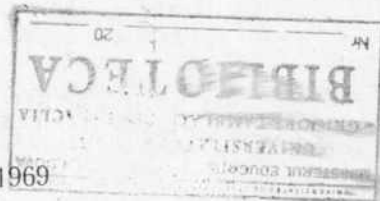
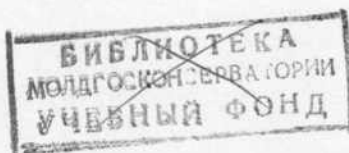
Выпуск I

Зарубежная хоровая музыка XIX—XX вв.

ДЛЯ ХОРА БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ

Составители  
К. ПТИЦА и Б. КУЛИКОВ

*Допущено Управлением кадров и учебных заведений  
Министерства культуры СССР  
в качестве учебного пособия  
для музыкальных вузов*



ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА МОСКВА 1969



## ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Развитие хоровой культуры в нашей стране требует подготовки все большего количества дирижеров хора высокой квалификации, в связи с чем возникает необходимость обеспечить учебные заведения соответствующей педагогической литературой.

К числу важнейших учебных пособий несомненно относятся хрестоматии и тематические сборники, составленные в соответствии с учебными программами по специальным предметам дирижерско-хорового цикла. Такие пособия определяют основную методическую направленность того или иного курса, а часто являются и главным источником музыкального материала.

За последнее время изданы ценные хрестоматийные сборники по хоровой литературе (С. Лаппо и Д. Локшин), по чтению хоровых партитур (И. Полтавцев и М. Светозарова), полифоническое сольфеджио для хоровиков (К. Дмитриевская) и другие. Однако по основному предмету — хоровому дирижированию — подобных материалов для вузов все еще недостаточно.

По замыслу составителей, хрестоматия по дирижированию должна включать следующие темы, в зависимости от исторической принадлежности, стилистических особенностей и жанра:

- а) хоровая музыка XIX века (послебетховенской поры) — XX века (без привлечения оперной литературы);
- б) зарубежная оперная хоровая музыка (от Монтеверди до современности);
- в) хоровое творчество Гайдна, Моцарта, Бетховена;
- г) вокально-хоровое творчество И. С. Баха;
- д) старинная добаховская музыка (с основным упором на музыку Возрождения);
- е) обработки для хора песен народов мира.

Принципиально важно, чтобы прохождение этих тем в вузовском классе дирижирования в своей методической устремленности постоянно сохраняло и ясность исторической перспективы, давая возможность непосредственного сопоставления произведе-

ний различных стилей, эпох и жанров. Раскрытие взаимообусловленности явлений хорового искусства — одна из коренных задач профессионального воспитания. Составителям представляется необходимой такая работа над данными темами, при которой каждая из них входила бы в пятилетний консерваторский курс обязательной, параллельно изучаемой частью.

Следует признать, что в области отечественной хоровой музыки, являющейся основой обучения и воспитания советского хорового дирижера, существует известный порядок и систематизация, и наша хоровая литература разработана в учебных пособиях и издана достаточно полно, чего нельзя сказать в отношении даже лучших образцов зарубежной хоровой музыки.

В первый выпуск «Хрестоматии по дирижированию» (на образцах хоровой музыки XIX века, послебетховенской поры, — XX века, без привлечения оперной хоровой литературы) вошли хоры без сопровождения. Расположение музыкального материала предполагает организацию обучения, профессионального развития и формирования дирижера-хоровика в специальном классе с учетом исторически складывающегося процесса развития хорового искусства и хорового исполнительства.

Постепенное расширение и усложнение художественных и технических задач, совершенствование и обогащение исполнительского языка и овладение самыми высокими и современными его формами — основная принципиальная линия в структуре хрестоматии.

Кроме обычного, обязательного построения учебного материала — по принципу постепенного перехода от более простого к более сложному, составители стремились ярче и определеннее выявить стилистически-интерпретационные задачи как в отношении наиболее рельефной передачи индивидуально неповторимых черт творчества каждого из больших мастеров музыкального искусства, так и в отношении овладения разнообразным музыкальным богатством национальных школ.

## СОДЕРЖАНИЕ

Ф. Шуберт. <i>Любовь</i> . Слова Ф. Шиллера, русский текст А. Ефре- менкова . . . . .	5
Ф. Шуберт. <i>Ночь</i> . . . . .	6
Р. Шуман. <i>Сон</i> . Слова Л. Уланда, перевод К. Алемасовой . . . . .	8
Р. Шуман. <i>В лесу</i> . Слова Й. фон Эйхендорфа, русский текст К. Алемасовой . . . . .	9
Ф. Лист. <i>Наступление весны</i> . Перевод Ф. Осколкова . . . . .	12
Ф. Лист. <i>Зелень трав</i> . Слова Л. Уланда, перевод К. Алемасовой . . . . .	14
Р. Вагнер. <i>На могиле Вебера</i> . Русский текст Ф. Осколкова . . . . .	16
Ф. Мендельсон-Бартольди. <i>Подснежник</i> . Слова Н. Ленау, перевод А. Ефременкова . . . . .	21
Г. Берлиоз. <i>Quae rens te</i> . . . . .	23
Ш. Гуно. <i>Ночь</i> . . . . .	28
Д. Верди. <i>Laudi alla vergine Maria</i> . . . . .	34
Д. Верди. <i>Ave Maria</i> . . . . .	40
И. Брамс. <i>Ночная стража</i> . Слова Ф. Рюккерта, перевод К. Алома- совой . . . . .	44
И. Брамс. <i>Розмарин</i> . Русский текст Т. Сикорской . . . . .	47
И. Брамс. <i>Лесная ночь</i> . Слова П. Хейзе, русский текст К. Алома- совой . . . . .	48
И. Брамс. <i>Горбатый уличный скрипач</i> . Слова немецкой народной песни (рейнская), перевод К. Алемасовой . . . . .	51
А. Брукнер. <i>В полночь</i> . Слова Р. Прутца, русский текст К. Ала- масовой . . . . .	55
А. Брукнер. <i>Ave Maria</i> . . . . .	61
Г. Вольф. <i>Отшельник</i> . Слова Й. фон Эйхендорфа, русский текст К. Алемасовой . . . . .	64
Э. Григ. <i>Детская песня</i> . Слова народные, перевод А. Ефременкова . . . . .	68
Э. Григ. <i>Паж Оле</i> . Слова народные, перевод А. Ефременкова . . . . .	75
К. Дебюсси. <i>О, как люблюсь я тобой!</i> Слова Ш. Орлеанского, рус- ский текст А. Машистова . . . . .	77
К. Дебюсси. <i>Я тамбурина слышал звон</i> . Слова Ш. Орлеанского, перевод К. Алемасовой . . . . .	80
М. Равель. <i>Рондо</i> . Слова М. Равеля, перевод Э. Котляр . . . . .	86
Б. Сметана. <i>Моя звезда</i> . Слова Б. Пешки, перевод А. Годова . . . . .	94
Б. Сметана. <i>Прилетели ласточки</i> . Слова Й. Сладека, перевод А. Годова . . . . .	95
А. Дворжак. <i>Колокола звон...</i> Слова моравской народной песни, перевод К. Алемасовой . . . . .	97
А. Дворжак. <i>Зачарованный пастух</i> . Слова чешской народной пес- ни, перевод К. Алемасовой . . . . .	101
Л. Яначек. <i>Голубка</i> . Слова Э. Красногорской, перевод А. Годова . . . . .	104
Л. Яначек. <i>Ведьма</i> . Слова О. Пршикрыла, русский текст А. Годова . . . . .	108
З. Кодай. <i>Ночью в горах</i> . . . . .	110
З. Кодай. <i>Ел цыган сыр</i> . Русский текст М. Лапирова . . . . .	112
З. Кодай. <i>Траурная песня</i> . Слова П. Бодрога, русский текст Ф. Осколкова . . . . .	116

*p* тра-вы и ту-чи. *pp* А-  
*p* А- *pp* Лес и лу-га.  
*p* А- *pp* А-  
*p* А- *pp* Лес и лу-га.  
 А- А-

*f* А- *p* А-  
*f* А- *p* А-  
*f* А- *p* А-  
*f* А- *p* А-

*fp* Дам.(Закр.ртом)  
*fp* Дам.(Закр.ртом)  
 Дам.(Закр.ртом)  
*fp* Дам.(Закр.ртом)  
 Дам.(Закр.ртом)  
*fp* Дам.(Закр.ртом)

Б. Барток. <i>Беглец</i> . Русский текст Ф. Осколкова . . . . .	119
Б. Барток. <i>Узник</i> . Русский текст Ф. Осколкова . . . . .	126
Я. Сибелиус. <i>Финляндия</i> . Слова В. Коскениеми, русский текст С. Болотина . . . . .	131
Я. Сибелиус. <i>Молодой месяц</i> . Русский текст Т. Сикорской . . . . .	132
К. Шимановский. <i>Эй вы, музыканты!</i> Слова народные, перевод А. Ревича . . . . .	136
Ф. Шмитт. <i>Гордой все меня считают...</i> Слова Ж. Фруассара, рус- ский текст М. Лапирова . . . . .	141
Ф. Пуленк. <i>Мари</i> . Слова Г. Аполлинера, русский текст И. Емель- яновой . . . . .	145
Ф. Пуленк. <i>Страшна мне ночь</i> . Слова П. Элюара, русский текст Вс. Рождественского . . . . .	151
Д. Мийо. <i>Навстречу весне</i> . Слова Х. Гильена, русский текст М. Ла- пирова . . . . .	153
Д. Мийо. <i>Луна в апреле</i> . Слова Х. Гильена, русский текст М. Ла- пирова . . . . .	157
О. Мессиап. <i>Хорал</i> . . . . .	161
М. Регер. <i>Горные склоны</i> . Слова Эрнста, русский текст М. Ла- пирова . . . . .	162
М. Регер. <i>Вечерняя песня</i> . Слова А. Плинке, русский текст Т. Си- корской . . . . .	167
Э. Кшенек. <i>Осень</i> . Слова И. Гёльдерлина, русский текст М. Ко- марницкого . . . . .	175
Э. Кшенек. <i>Римляне</i> . Слова М. Клаудиуса, русский текст М. Ла- пирова . . . . .	180
П. Хиндемит. <i>Лань</i> . Слова Р. Рильке, перевод К. Алемасовой . . . . .	185
П. Хиндемит. <i>Лебедь</i> . Слова Р. Рильке, русский текст К. Алемасо- вой . . . . .	187
П. Хиндемит. <i>Всё пролетает...</i> Слова Р. Рильке, русский текст К. Алемасовой . . . . .	189
П. Хиндемит. <i>Ларец любви</i> . Слова Г. фон Морунген, русский текст М. Лапирова . . . . .	190
П. Хиндемит. <i>Застольная песня воинов</i> . Перевод К. Алемасовой . . . . .	192
А. Шёнберг. <i>Мир на земле</i> . Слова К. Майера, русский текст К. Алемасовой . . . . .	198
Ч. Айвс. <i>Утренний хор</i> . Русский текст А. Годова . . . . .	209
Ж. Бергер. <i>Бразильский псалом</i> . Слова Ж. де Лимы, русский текст С. Болотина . . . . .	212
У. Шумен. <i>Прелюд</i> . Слова Т. Вульфа, русский текст Т. Сикорской . . . . .	233
С. Барбер. <i>Энтони О Дели</i> . Слова Д. Стефенса, перевод А. Годова . . . . .	246
Р. Томпсон. <i>Alleluja</i> . . . . .	252
Э. Вила-Лобос. <i>Три хора из бразильской сюиты</i> . . . . .	260
Х. Кастро. <i>Родники у нас иссякли</i> . Русский текст Т. Сикорской . . . . .	267
Р. Гутьеррес. <i>Пейзаж</i> . Слова народные, перевод П. Грушко . . . . .	272